

中国国际贸易促进委员会广西分会与 越南谅山省投资贸易与旅游促进中心 关于加强经贸交流合作备忘录

为深入贯彻中越两党两国领导人达成的重要共识，推动执行中共广西壮族自治区委员会与越南共产党谅山、广宁、高平、河江省委员会 2024-2026 年活动计划，切实落实 2024 年中国广西与越南河江、广宁、谅山、高平四省党委书记新春会晤暨联工委第十五次会晤成果，助力构建具有战略意义的中越命运共同体。中国国际贸易促进委员会广西分会与越南谅山省投资贸易与旅游促进中心（以下简称双方）在平等和相互理解的基础上，经友好协商达成一致，共同签署合作备忘录如下：

第一条 合作原则

本备忘录为双方在平等互利基础上开展合作提供一个意向性文件，旨在加强广西与谅山在经贸方面的交流，特别是推动广西和谅山之间的贸易投资和旅游促进方面的合作；协助推动广西和谅山企业开展务实合作，开拓产品销售市场，改善投资环境，促进广西和谅山旅游业的发展。

双方在符合中越两国法律、政策的前提下，依托各自职能、任务，共同落实本合作备忘录内的合作内容。

第二条 加强信息沟通

双方同意建立常态化信息沟通机制，及时提供双方举办的贸易投资和旅游促进活动的相关信息。

1. 通过多种形式加强信息沟通，包括电话、电子邮件、微信、书信交流等。
2. 完善会晤交流机制，根据工作需要，双方可以定期举行会晤或会议，进行工作沟通。可通过线上或线下形式进行，参会成员根据会议内容和性质确定。双方根据会议纪要，共同推动相关事项落实工作。

第三条 参与贸易投资促进活动

双方一致同意加强在贸易投资、旅游促进等方面的合作，共同参与由任意一方举办的贸易投资和旅游促进活动。

1. 双方共同推进和落实两国两省（区）领导达成的重要共识，积极开展贸易投资、旅游促进方面的合作，协助双方企业加强经贸合作，助力企业开拓市场。
2. 双方共同推进双向投资合作，就拓展互利共赢的贸易投资和旅游领域合作互相交换信息和意见。建立协作机制，为双方企业了解投资环境提供便利条件。积极参与其中一方单独举办或双方共同举办的贸易投资和旅游促进活动。

3. 为了促进经贸合作，双方积极支持和参加其中一方在中国或越南举办的活动，并为其中一方在各自国家开展相关经贸交流活动提供便利，包括但不限于国际会议、展览（商业展、专业展、经济技术展等）、专题研讨会等经贸活动。

4. 在举办投资贸易与旅游活动时，双方及早互相通报信息，以做好配合工作。

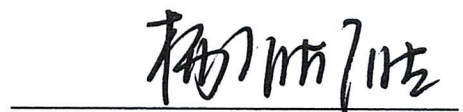
本备忘录于 2024 年 7 月 24 日在中国广西南宁签署，一式肆份，分别用中文和越文书写，两种文字具有同等效力，每方各持贰份。本备忘录自签署之日起维持生效直至其中一方给予另一方 3 个月书面通知后，即可终止此备忘录。此备忘录不构成法律约束力协议。

越南谅山省投资贸易与旅游促进中心 中国国际贸易促进委员会广西分会

主任 黄春顺



会长 杨雁雁



BẢN GHI NHỚ
GIỮA TRUNG TÂM XÚC TIẾN ĐẦU TƯ, THƯƠNG MẠI VÀ
DU LỊCH TỈNH LẠNG SƠN
VÀ ỦY BAN XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ TRUNG
QUỐC CHI NHÁNH QUẢNG TÂY
VỀ TĂNG CƯỜNG HỢP TÁC GIAO LƯU KINH TẾ THƯƠNG
MẠI

Nhằm quán triệt thực hiện các nhận thức chung quan trọng đã được giữa Lãnh đạo cấp cao hai Đảng, hai nước, thúc đẩy thực hiện Kế hoạch hành động giai đoạn 2024-2026 giữa Tỉnh ủy Lạng Sơn, Quảng Ninh, Cao Bằng, Hà Giang, Đảng Cộng sản Việt Nam và Khu ủy khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Đảng cộng sản Trung Quốc, thực hiện kết quả Chương trình Gặp gỡ đầu Xuân năm 2024, Hội nghị lần thứ 15 Ủy ban công tác liên hợp, thúc đẩy cộng đồng chia sẻ tương lai Việt Nam - Trung Quốc có ý nghĩa chiến lược. Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Du lịch tỉnh Lạng Sơn Việt Nam và Ủy ban Xúc tiến thương mại Quốc tế Trung Quốc Chi nhánh Quảng Tây (sau đây gọi tắt là hai bên), trên

cơ sở bình đẳng và hiểu biết lẫn nhau, qua trao đổi đã nhất trí cùng ký kết Bản ghi nhớ hợp tác với nội dung như sau:

I. Nguyên tắc hợp tác

Bản ghi nhớ này được thực hiện trên cơ sở triển khai hợp tác bình đẳng cùng có lợi giữa hai bên, đồng thời là một văn bản mang tính ghi nhớ, nhằm tăng cường giao lưu các lĩnh vực kinh tế thương mại giữa Lạng Sơn và Quảng Tây, đặc biệt thúc đẩy hợp tác về xúc tiến đầu tư, thương mại và du lịch giữa Lạng Sơn và Quảng Tây; hỗ trợ thúc đẩy doanh nghiệp Lạng Sơn và Quảng Tây triển khai hợp tác thiết thực, mở rộng thị trường tiêu thụ sản phẩm, cải thiện môi trường đầu tư, thúc đẩy phát triển lĩnh vực du lịch giữa Lạng Sơn và Quảng Tây.

Hai bên sẽ cùng thực hiện các nội dung hợp tác trong khuôn khổ Bản ghi nhớ này trong phạm vi chức năng, nhiệm vụ của mỗi bên phù hợp với pháp luật, chính sách của hai nước Việt - Trung.

II. Tăng cường trao đổi thông tin

Hai bên đồng ý thiết lập và hoàn thiện cơ chế trao đổi thông tin

thường xuyên nhằm kịp thời thông tin cho nhau về các hoạt động xúc tiến thương mại, đầu tư và du lịch được tổ chức ở hai bên.

1. Tăng cường trao đổi thông tin thông qua các hình thức như: Điện thoại, Email, Wechat hoặc hàm thư...

2. Hoàn thiện cơ chế hội đàm trao đổi, căn cứ theo nhu cầu công việc, hai bên có thể tổ chức định kỳ hội đàm hoặc hội nghị để trao đổi thông nhất công việc liên quan. Hội nghị có thể tiến hành thông qua hình thức hội nghị trực tuyến hoặc gặp gỡ trực tiếp; căn cứ nội dung hội nghị, tính chất để xác định thành phần tham gia hội nghị. Kết quả trao đổi được xác nhận bằng hình thức biên bản hội nghị và cùng nhau thúc đẩy thực hiện.

III. Tham gia các hoạt động xúc tiến Đầu tư, Thương mại

Hai bên đồng ý tăng cường hợp tác về các lĩnh vực xúc tiến đầu tư, thương mại và du lịch; cùng tham gia các hoạt động xúc tiến đầu tư, thương mại và du lịch do mỗi bên tổ chức.

1. Hai bên cùng nhau thúc đẩy và triển khai các nội dung hợp tác

về xúc tiến thương mại, đầu tư và du lịch mà Lãnh đạo hai nước, tỉnh/khu đã đạt được nhận thức chung, hỗ trợ doanh nghiệp hai bên tăng cường hợp tác kinh tế thương mại, mở rộng thị trường.

2. Hai bên cùng thúc đẩy hợp tác đầu tư, mở rộng và thường xuyên trao đổi thông tin lẫn nhau về hợp tác thương mại, đầu tư và du lịch mang tính khả thi để đem lại lợi ích chung; thiết lập cơ chế hỗ trợ, kết nối và tạo điều kiện cho các tổ chức, doanh nghiệp mỗi bên tìm hiểu môi trường đầu tư, tích cực tham gia các chương trình xúc tiến đầu tư, thương mại và du lịch do mỗi bên phối hợp hoặc hỗ trợ tổ chức.

3. Nhằm thúc đẩy và mở rộng hợp tác kinh tế thương mại, hai bên nỗ lực hỗ trợ đối phương tổ chức hoặc tham gia do địa phương đó tổ chức các hoạt động như: Triển lãm thương mại quốc tế, triển lãm chuyên ngành, triển lãm kinh tế kỹ thuật, hội nghị, hội thảo chuyên đề...

4. Khi tổ chức các hoạt động xúc tiến đầu tư, thương mại và du lịch thì các bên cần thông tin cho nhau sớm để làm tốt công tác phối hợp tổ chức.

Bản ghi nhớ này này được ký ngày 24 tháng 7 năm 2024, tại thành

phố Nam Ninh, Quảng Tây, Trung Quốc, được lập thành 02 bản, viết bằng tiếng Việt và tiếng Trung, đều có giá trị như nhau, mỗi bên giữ 01 bản.

Bản ghi nhớ này có hiệu lực kể từ ngày ký và hết hiệu lực cho đến khi một bên thông báo cho bên kia bằng văn bản sau ba tháng. Bản ghi nhớ này không được coi là thỏa thuận có tính pháp lý.

**TRUNG TÂM XÚC TIẾN ĐẦU TƯ,
THƯƠNG MẠI VÀ DU LỊCH TỈNH
LẠNG SƠN VIỆT NAM**

GIÁM ĐỐC



Hoàng Xuân Thuận

**ỦY BAN XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI
QUỐC TẾ TRUNG QUỐC, CHI
NHÁNH QUẢNG TÂY**

HỘI TRƯỞNG

Dương Nhạn Nhạn

